Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 3 (1940)

Heft: 8

Rubrik: Aus den Sektionen = Nouvelles des sections

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Fahrzeug umbaut oder umbauen lässt, hat die entsprechenden kriegswirtschaftlichen und militärischen Sanktionen zu erwarten.

Zur Zeit sind bei uns noch 68 Systeme zur Prüfung angemeldet. Dies veranlasst uns, Sie über die Versorgungslage des Landes mit Ersatztreibstoffen und über die Umbaumöglichkeiten von Fahrzeugen aufzuklären.

Bis zum September 1942 kann uns von der Sektion für Holz eine Gesamtmenge von 140 000 Ster Holz abgegeben werden. Ueber dieses Holz ist bereits verfügt. Konstruktionsbewilligungen für Holzgasgeneratoren können nur noch erteilt werden, wenn Fahrzeughalter nachgewiesenermassen über eigene Holzvorräte verfügen. Die Bestätigung dafür ist uns von der Sektion für Holz zu verschaffen. Ausgenommen sind landwirtschaftliche Traktoren, für die ein bescheidenes Kontingent von Gasholz reserviert ist. Dieses dient aber nur zur Ueberbrückung, bis die Fahrzeughalter sich aus den eigenen Vorräten trockenes Holz beschaffen können.

Holzkohle wurde bisher aus dem Ausland bezogen. Die Zufuhren sind wegen den Ereignissen auf dem Balkan fast vollständig gesperrt. Aus der eigenen Produktion wird Holzkohle erst in einigen Monaten geliefert. Die derzeitigen Vorräte betragen rund 15,000 Tonnen. Sie sind grösstenteils bei den Konsumenten verlagert. Bis neue Zufuhren aus dem Ausland kommen, können nur 2,500 Umbaubewilligungen erteilt werden. Bis jetzt wurden rund 2,000 solche Bewilligungen ausgegeben. In der nächsten Zeit wird also eine starke Beschränkung in der Abgabe von Fabrikationsbewilligungen eintreten müssen. Darauf seien ganz besonders die Hersteller von Generatoren aufmerksam gemacht, die bisher keine Fabrikationsbewilligung erhalten haben und die die Prüfung noch nicht bestehen konnten.

Die Vorräte an Karbid betragen nur ca. 4,000 Tonnen. Bisher wurden 1,900 Generatoren zur Fabrikation freigegeben. Die Lieferungen aus den schweizerischen Karbidwerken werden erst in einigen Wochen voll einsetzen. Bis dahin können nur noch wenige Fabrikations- und Einbaubewilligungen abgegeben werden.

Die Bestandesaufnahme vom 30. April 1941 wird weitere Klarheit schaffen. Sie wird die Grundlage für die weiteren Bewilligungen für solange bilden, bis grössere Mengen von Ersatztreibstoffen in der Schweiz hergestellt werden können. Bei der Holzkohle ist mit einer jährlichen Produktion von 10,000 Tonnen, beim Karbid mit einer solchen von 14,000 Tonnen zu rechnen. Mit diesen Mengen muss aber die Nachlieferung für bereits umgebaute Fahrzeuge sichergestellt werden.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Sektion für Kraft und Wärme,
Der Chef: sig. Grimm.

Wir warnen alle Traktorbesitzer nachdrücklich davor, an ihren Traktoren irgendwelchen Umbau auf Ersatztreibstoffe vorzunehmen, ohne im Besitze einer entsprechenden Bewilligung zu sein. Die Abnahmeprüfungen haben gezeigt, dass der Bau von Generatoranlagen, welche den Minimalanforderungen für dauernde Betriebssicherheit, namentlich auch in bezug auf eventuelle schädigende Einflüsse des Generatorgases auf den Motor, entsprechen, grosse Erfahrung erfordert. Wer sich also vor empfindlichem Schaden bewahren will, wird sich unbedingt nur an geprüfte und zur Konstruktion bewilligte Generatoranlagen halten und diese während der Garantiezeit mindestens 2mal überprüfen lassen. Anmeldeformulare «T» können durch das Zentralsekretariat, die Sektionsgeschäftsführer oder das Ersatztreibstoffamt der Sektion für Kraft und Wärme bezogen werden. Sie sind dieser Amtsstelle jeweils im Doppel ausgefüllt einzureichen. A. S-r.

AUS DEN SEKTIONEN NOUVELLES DES SECTIONS

Aargau

In wenigen Bezirken unserer Sektion wurden mit Erfolg die Rayonversammlungen abgehalten und die Kontrolltage und Revisionswochen durchgeführt. Leider haben nicht alle beauftragten Bezirksvertreter dies zu ihrer Pflicht gemacht und es ist sehr wünschenswert, wenn nach dem Anpflanzen das Versäumte nachgeholt wird, denn jeder muss Rechenschaft geben. — Alle Mitglieder, die den Jahresbeitrag pro 1940 noch nicht bezahlt haben, also die Nachnahme refüsiert haben, werden demnächst auf der Mitgliederliste gestrichen und erhalten den «Traktor» nicht mehr, wenn nicht die unverzügliche Einzahlung erfolgt.

Anmeldeformulare für den Traktorumbau auf Generatorbetrieb sind beim Sektionsgeschäftsführer erhältlich.

K.

Bern

Obwohl die Brennstoffzuteilungen an die Traktor- und Motorbesitzer recht knapp sind, hat die Sektion Bern trotzdem mit folgenden Lieferfirmen für Brennstoffe und Oele den Lieferungsvertrag erneuert:

Küng & Cie., Weyermannstrasse, Bern.
Standard A.-G., Depot Kehrsatz.
Lumina A.-G., Zollikofen.
Fakler A.-G., Gurtengasse 6, Bern.
Thommen & Cie., Bubenbergplatz 8, Bern.
Schweizer & Cie., Thun.
O. Ed. Kunz, Thun.
Minder & Cie., Huttwil.
J. Aeschlimann, fils, St-Imier.

Der zugeteilte Brennstoff und die Oele sollten bei einer dieser Firmen bezogen werden, und zwar ortsweise gemeinschaftlich, damit unrentable Einzellieferungen vermieden werden.

Auf dem Platze Aarberg fand im Monat März der Umbaukurs für Traktoren statt. Zahlreich sind die Mitglieder erschienen, um sich über die Leistungsfähigkeit der Holzgas- und Holzkohlengasapparaturen orientieren zu lassen. Immer mehr zeigt sich, dass der Technische Dienst des Schweiz. Traktorverbandes zu einer dringenden Notwendigkeit geworden ist.

Wer sich für Umbaufragen interessiert und diesbezügliche Anmeldungen machen möchte, kann die nötigen Anmeldeformulare zuhanden der Sektion für Kraft und Wärme auch beim Geschäftsführer, Ernst Christen, Münsingen, beziehen.

In den letzten Tagen sind der Post die Nachnahmen für das Jahr 1941 übergeben worden. Trotzdem viele Traktoren der Zeitverhältnisse wegen ausser Betrieb gestellt sind, ist es Pflicht, dass der Verband restlos zusammenbleibt, denn bald werden wieder andere Zeiten kommen.

E. Ch.

St. Gallen

Laut Kommissionsbeschluss wird die diesjährige Hauptversammlung abgehalten Sonntag, den 11. Mai 1941, um 14.00 Uhr, im Hotel Rhein in St. Gallen. Eine reichhaltige Traktandenliste und ein zeitgemässes Referat lassen einen guten Besuch erwarten. Neueintretende sind freundlich willkommen. Mitglieder, veranlasst die dem Verbande noch fernstehenden Traktorbesitzer zum Beitritt! Der Geschäftsführer: A. F.

Thurgau

Anfangs dieses Monats beginnt der Versand der Einladung zur Einzahlung des Jahresbeitrages pro 1941 und wir bitten die Mitglieder, die Einzahlung baldmöglichst zu tätigen. Wenn auch durch die ungenügende Brennstoffzuteilung der Traktorbetrieb gewisse Einschränkungen erfahren musste, so hoffen wir doch, unsere Mitglieder werden soviel Solidaritätsgefühl haben und uns die Mitgliedschaft nicht kündigen, denn den sie vertretenden Organen werden durch die heutigen abnormalen Verhältnisse sehr grosse Aufgaben zugemutet, welche nur bei einem unverminderten Zusammenhalten gelöst werden können. Der Geschäftsführer.

Zürich

Instandstellungstage:

Die Vereinigung zürcherischer Traktorbesitzer führt im Zürcher-Oberland in nachfolgenden Ortschaften Instandstellungstage durch:

1. **Bäretswil**
   Datum: Mittwoch, den 7. Mai 1941. Zeit: 08.00 Uhr.
   Mechaniker: Bosshard, Bäretswil.
2. **Wetzikon**
   Datum: Donnerstag, den 8. Mai 1941. Zeit: 08.00 Uhr.
   Mechaniker: Garage Brühlmann, Unterwetzikon.

3. **Jona**
Datum: Freitag, den 9. Mai 1941. Zeit: 08.00 Uhr.
Mechaniker: Otto Enzler, Kreuzgarage Jona.

Teilnehmergebühr: Mitglieder . . . . Fr. 3.—
Nichtmitglieder . . Fr. 5.—

Diese Instandstellungstage sollen den Traktorbesitzer über den mechanischen Zustand seiner Maschine orientieren. Geprüft werden nachfolgende Details:

Kühlung, Zündung, Vergasung, Schmierung, Motorblock, Kupplung, Getriebe, Differenzial, Hinterachse, Bremsen, Lenkung, etc.

Allgemeine Bestimmungen:

1. Arbeiten, welche sofort ausgeführt werden können (Rep. an der Zündung, Vergasung, Unterhaltsarbeiten, etc.) sind vom Mechaniker am Instandstellungstag zu erledigen.

Material und Ersatzteile müssen dem Garagisten direkt bezahlt werden.

2. Die übrigen Mängel werden festgestellt, protokolliert und über die vorzunehmenden Revisionsarbeiten Kostenvoranschläge erstellt. Diese werden den Traktorbesitzern zugestellt, so dass sie über den Zustand der Maschinen und über die Kosten der nötigen Revisionsarbeiten genau orientiert sind.

3. Der Traktorbesitzer kann sich zu einer Revisionswoche anmelden, in welcher die dem Kostenvoranschlag entsprechenden Arbeiten kollektiv ausgeführt werden.

Anmeldungen:

Anmeldungen für Instandstellungstage sind unter Angabe des Instandstellungsortes, an welchem der Traktorbesitzer teilzunehmen wünscht, an folgende Adresse einzureichen:

R. Weber, Röslistrasse 36, Zürich 6. Tel.: 6 34 83.

Weitere Kurse:

Ein Kurs zur **Wartung und Instandstellung von Traktoren mit Holzgasgeneratoranlage** findet nächsthin in Hinwil statt. Das genaue Programm wird an dieser Stelle veröffentlicht.

Vereinigung zürcherischer Traktorbesitzer,
Die Geschäftsstelle: **F. Laufer.**

Rationeller Mehranbau mit

AS 6972 G

SIMAR-Motor-Pflügen

Prospekte und Vorführungen durch **SIMAR,** 35 rue de Lancy, **GENF,** oder **A. PFYL,** Geibelstr. 20, **Zürich 10,** Tel. 6.07.80

Vertretungen: Für Basel und Berner Jura: **B. Haug,** Neumattstrasse, **Botlmingen,** Tel 2 92.07
Für Bern: **A. Teuscher,** mech. Werkstätte, Güterstrasse 50, **Bern,** Tel. 2.95.67

Zu verkaufen

umständehalber ein

Traktor

(Bührer) 4 Gang mit Hinterachssperre und Mähapparat. Etwas reparaturbedürftig.

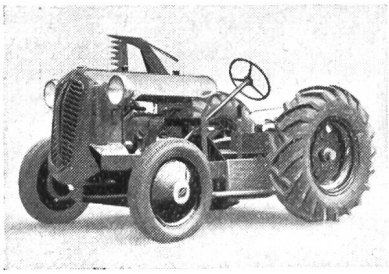
Offerten sind zu richten unter Chiffre SA 3429 Lz. an

Schweizer-Annoncen AG.
SA 3429 Lz. **Luzern**

Traktor-Besitzer!

Unterstützt die Bestrebungen des Schweizer. Traktorverbandes.

Seine und eure Ziele sind dieselben!



Traktorenbau
MARBACH
Ettiswil (Luzern) Telephon 5 61 19

Landwirtschafts- und Industrietraktoren mit Holzkohlengas-Generatoren

Wir liefern Holzkohlengas-Generatoren für alle Systeme von Traktoren u. Automobilen

SA 391 Lz

Bei schriftlichen Anfragen Porto für Rückantwort beifügen

Zu verkaufen

Fordson-Industrie-Traktor
Komplett ausgerüstet

Anfragen unter Chiffre SA 3463 Lz. an
Schweizer-Annoncen AG., Luzern
SA 3463 Lz.

Es lohnt sich

Ihre Pneus **vulkanisieren** zu lassen.

Prompte Ausführung durch:

Jacober A.-G. Luzern
Bruchstraße 34/36 Telephon 2 20 40

Wem zur Bewältigung der Betriebsaufgaben der Traktor unerlässlich ist, ***melde*** *denselben* ***sofort für den Umbau auf festen Ersatztreibstoff*** *(Holz oder Holzkohle)* ***an!***